

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 64 (1998)  
**Heft:** [7]

**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

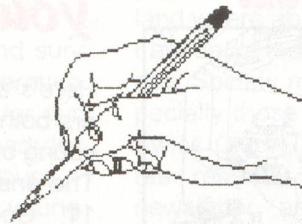
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

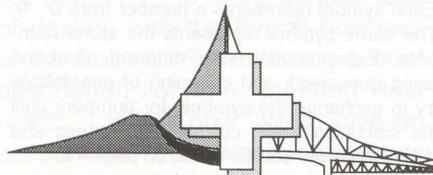
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington



### Auckland Swiss Club

<http://www.geocities.com/HotSprings/Spa/4241/>  
swissclub@hotmail.com

#### Forthcoming Events

**Cardevenings:** every 3rd Friday of the month at Oski's, 224 Hobsonstr. 7.30 start.

19. Sept. 98 **Fondue evening** at the Holland house, 123 Rockfield Rd., Penrose, 7 pm. - Bookings essential, ring Rita Brändli, 444 3020. Please bring your own "Pfännli" and forks.

Adults \$ 15.- Children 5 - 14 years  
\$ 7.-

28./29. Nov. 98, **Workingbee** on Swiss farm.

6. Dec. 98 - **Samichlaus**

14. Feb. 99 - **Wandertag**

7. March 99 - **Jassen/Kegeln.**

#### Report

The Swiss Kiwi Yodelball was held on June 6th at the Down Town Centre. - 200 people enjoyed the evening's performance of the Swiss Kiwi Yodel group with their amazing variety of talents.

- The setting of the hall and the food was of the highest standard. The dance band too was popular, as the dance floor was always crowded.

- All in all a wonderful time and opportunity for our members and their Kiwi friends to spend an enjoyable evening out.

#### June Jass Results

1. Paul Steinemann	4369
2. Dominic Hess	4091
3. Nelly Steinemann	3993
4. Marie Therese Melville-Schöpfer	3983
5. Annagret Wolf	3910
6. Jakob Preisig	3816
7. Hans Fitzi	3807

8. Hansruedi Wolf	3764
9. Toni Manser	3676
10. Hans Iten	?
11. Hilda Iten	3450
12. Toni Mathys	3344
13. Othmar Wyss	3113

For the next nine weeks, I and my wife Hilda will be away on holiday in Switzerland (wishing you a good time, Ed.). Toni Manser is going to take over as Jass-organizer. For inquiries, or if you would like to donate a prize, contact Toni, ph. 446 86 77.

- In the meantime we wish everyone a good winter and we'll see you when we get back in September.

**Next card evening: 17. July,**  
your;  
Hilda and Hans Iten.

#### Shooting on Farm at Kaukapakapa

##### U.I.T. 300m, 60 shots prone:

19 and 20 September  
- Second Auckland Challenge  
14 and 15 November  
- Third Auckland Challenge  
Start at 9.00 am sharp !!

To participate in any of these shoots, please contact Henry Werffeli, Auckland Riflemaster, as there are some rules regarding equipment and supply of ammunition, but everyone is welcome to come. For further information, please contact Henry, Ph. 09 4103476 (home a/h). **Important:** Please do not use the Auckland Swiss Shooting Range without prior notification.

The Riflemaster, Henry Werffeli



We sadly announce the recent death of  
**Ernst Dobler**, Auckland.

We hope to include an Obituary in the next Issue of HELVETIA.



#### Forthcoming Events

#### FONDUE EVENING

Saturday 10 October 8pm at the Eureka Hall. The club has fondue sets, but not enough for everyone. If you would like to bring your set, it would be appreciated. Medal presentation will also be on this night.

#### PROPOSED SKI TRIP

The committee is thinking of organising a day trip to Whakapapa on Saturday 17 October. Initially, we would like to gauge the club's interest at this idea, and the trip is of course subject to the mountain having enough snow for skiing!!

An approximate cost for such a venture would be \$60 per person. This would include the bus trip and hire of skis for the day. The bus would leave early Saturday morning and arrive back in Hamilton some time in the evening. This is a day for young and old alike, so please let us know by 15 August if you are interested by phoning either of the following people:

Heidi Fransen  
(07) 847-1353

Beatrice Leuenberger  
(07) 843-7971

Best Wishes to  
Liesel Oettli  
who is recovering  
from a fall.  
Get well soon,  
Liesel!



### Forthcoming Events

1st Aug. (Nat. Day Celebration)  
 9th Aug. (Cards: 1.15 p.m.)  
 16th Aug. (Cards: 1.15 p.m.)  
 3rd Sept. (Kegeln recommences.)  
 W.S.

### Shooting-Report:

(Anniversary-Shoot 1998.)

The above event, was held, on the 5/7/98. Once again, we had a very good turnout, this year! (slightly up on last year)

This function is always very popular, with young and old alike! This year, 118 people enjoyed our delicious meal of: (Rippli and Sauerkraut.) We even had some visitors from the Waikato and from Switzerland. After dinner and a good "cuppa", we commenced with the handing-out of all the Shooting-Cups and Trophys, followed by the reading-out of the scores, of the day's competition, where everyone wins a prize, either sausages or a bottle of wine.

- The evening continued, with the Spinning-Wheel, the Lollie-Raffle, the draw of the Mystery-Prize and the drawing of 10 names, out of a bucket, containing all the peoples names, who supported the Games and Raffles! (We had 10 Prizes to give away this year!)

Altogether, 81 people took part in the competition of the day. (36 Shooters and 45 Skittlers.)

### Topscores for the day:

#### Shooting:

**50 Points:** Tilly Schuler

**Runners-up:** (49 points): Emmi Kiser, Edi Füglstaller, Jeff Symons.

#### Skittles:

**(40 points):** Heidi Seifert.

**Runner-up:** (38 points): Markus Rufer.

**The Results of the 1998 Shooting - Season are:**  
**Championship-Shoot:** (Men.)  
**Presidents-Challenge-Cup**  
 (A. Grade.)  
**Winner:** Edi Füglstaller: 148 Points.  
 (Cup)  
**Runner-up:** Lou Nolly: 147 Points.  
 (Medal)  
**3rd Place:** Mark Kiser: 145 Points.

### Self-Handicap Challenge Cup

(A. Grade.)

**Winner:** Erwin Kiser: 150 Points.  
 (Cup)  
**1st equal - all with** 150 Points  
 Lou Nolly  
 Edi Füglstaller  
 Paul Kuriger

**Runner-up:** Mark Kiser: 149 Points.  
 (Medal)

**3rd Place:** all with 148 Points.  
 Holdy Mathys  
 Sepp Kiser  
 Othmar Hebler

### Kiser Cup

(B. Grade.)

**Winner:** Othmar Hebler:  $148 + 138$  Points = 286 Points.

**Runner-up:** Remigi Zimmermann:  $142 + 138 =$  280 Points.

**3rd Place:** Craig Dettling. (Junior.):  $148 + 124 =$  272 Points.

### Füglstaller Trophy

(C. Grade)

(Most improved shooter for 1998)

**Winner:** Craig Dettling:  $148 + 124 =$  272 Points. (Junior)

**Runner-up:** Helen Zimmermann:  $146 + 122 =$  268 Points. (Junior)

**3rd Place:** Maria Mills:  $143 + 114 =$  257 Points. (Senior)

### Nolly - Cup

(Junior Cup.) (Boys 50 m.)  
 (D. Grade.)

**Winner:** Niklaus Kiser:  $150 + 140 =$  290 Points. (Cup)

**Runner-up:** Michael Kiser:  $149 + 140 =$  289 Points. (Medal.)

**3rd Place:** Michael Zimmermann:  $148 + 132 =$  280 Points.

**4th Place :** Craig Dettling:  $148 + 124 =$  272 Points.

### Championship - Shoot (Ladies.) Asleigh - Lodge - Cup

(Ladies Pres. Shoot) (A. Grade)

**Winner:** Angela Kiser: 148 Points.

(Cup)

**Runner-up:** Helen Freiman: 146 Points. (Medal.)

**3rd Place:** Regi Mathys: 139 Points.

### Engelberger-Memorial-Cup (Ladies S.H.C. -Shoot)

(B. Grade.)

**Winner:** Angela Kiser: 150 Points.  
 (Cup)

**Runner-up:** Helen Freiman: 147 Points.

**3rd Place:** Regi Mathys: 144 Points

**4th Place:** Maria Mills: 143 Points

### Seifert - Trophy Junior -Trophy

(Girls 50 m) (D. Grade.)

**Winner:** Louisa Mills:  $148 + 133 =$  281 Points. (Trophy)

**Runner-up:** Helen Zimmermann:  $146 + 122 =$  268 Points. (Medal)

### Other Cups handed out !

#### Zürcher - Cup

(Jassen.)

**Winner:** Heidi Seifert: 87 Points.  
 (Cup)

**Runner-up:** Mavis Schuler: 81 Points.

### Don Luond - Cup

(Euchere.)

**Winner:** Bertha Zimmermann: 51 Points. (Cup)

**1st Equal:** Doreen Schuler: 51 Points.

### YOUR Swiss

### BAKERY,

### PÂTISSERIE

### & CAFÉ

EVELINE & FRANZ

MÜLLER

PH. 09 4899737

5 Milford Rd. Auckland • Swiss and NZ specialities all produced daily on the premises

◆ Orders taken for all of your special occasions

◆ Stockists of Lindt and Maestrani Chocolates

Hours: Mon - Fri 8.00 - 16.30 Sat. 8.00 - 14.30  
 Sun. closed



## Other Winners of the day !

**Winner of the Mystery-Prize:** Edi Füglstaller.

**Winner of the Booby-Prize:** Kate Fitzgerald.

## Winners of the Lollie - Raffle

1st : Niklaus Kiser  
2nd: Michael Kiser  
3rd: Edi Füglstaller  
4th: Heidi Kiser  
(A dentists-appointment for the Kiser-Children will be arranged!!!)

### Name - Draw Prize - Winners

1. Linda Hodel
2. Josie Gillbanks
3. Jacob Muggeridge
4. John Fitzgerald
5. Doreen Zehnder
6. Marlies Hebler
7. Sämmi Werder
8. Kate Fitzgerald
9. Bryce Kaiser
10. Zeno Hospenthal (Booby)

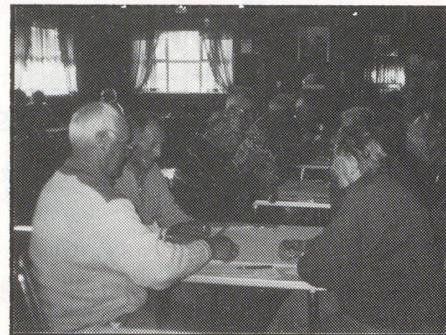
- This concludes my report for 1998. Myself and the Shooting-Committee, would like to congratulate all the winners and wish all the not so lucky ones, all the best for next year! A very special thankyou goes to our sponsors and helpers! We hope, everyone enjoyed the weekend, as much as we did and we are looking forward, to see you all again in 1999.

- Your support is very much appreci-

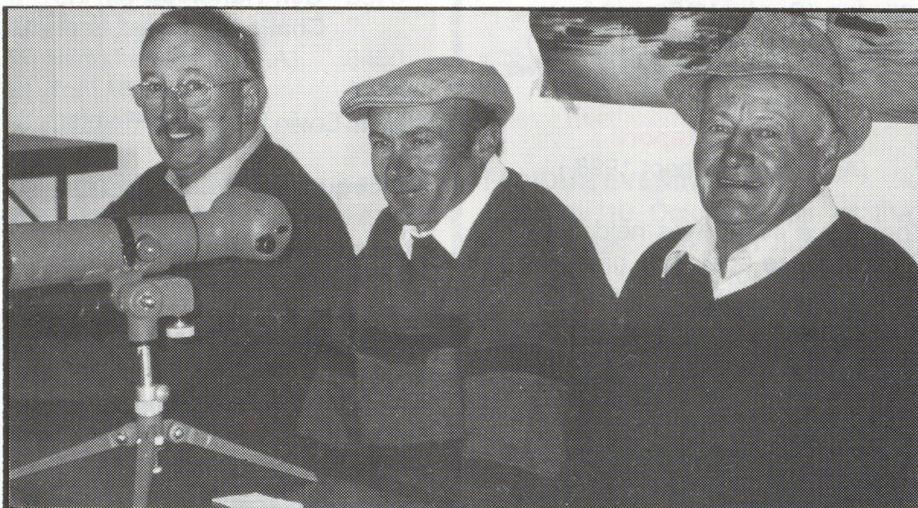
ated!

- The new Shooting-Season starts on the 18th of October, at 1.00 p.m. with the Ted-Näpflin and Championship-Shoot.
- See you there!

Regards:  
W.Seifert. (R.M.Smallbore.)  
Ph. (06) 762 - 8559.



All concentration for Cards!!



Trying to find my bullet!!! Johnny, Mark and Sepp.

### Wisdom

Remember.....

Our eyes are placed in front because it is more important to look ahead than to look back !

Knowing what our GOAL is and desiring to reach it doesn't bring us closer to it....

### Wanted

Wer könnte uns einen echten schweizerischen Hobelbank verkaufen ?

Familie Buchmann  
09 235 28 71

## SPRINGFALLS

Knitted garments made of top quality natural Merino and Merino Cross/Mohair yarn

### \*\*Call in and see us now\*\*

An ideal opportunity for your overseas visitors to choose from our great range of original, undyed garments

**All individually crafted on site**  
with satisfaction guaranteed  
(Currently cash sales only)

We are easily found just off State Highway One  
**only 15 km west of Mercer**

**For inquiries, phone (09) 233 4453**  
R Dance & Partners, Hunt Road,  
RD 1, Tuakau, South Auckland.



**AVAILABLE NOW!**

**New Zealand's finest  
Delicatessen  
Meats**



Continental Frying/Boiling Sausages · Specialty Meats  
Meat Loaves · Smoked Meats  
Cold Cuts · Salamis

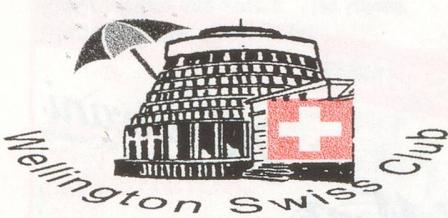
**274 4455**

**FAX: 274 1203**

**SWISSCRAFT LTD**

Manager: **Herbert Stäheli**  
Showroom: 33-39 Colombo St.  
Frankton-Hamilton

Call us  
**Phone 078 477-220**  
**Fax 078 473-039**



### Forthcoming Events

Don't forget **1st August** on Petone Beach and **8th August** in the Swiss Club: Bernese Evening! For details read your invitation!

Our August walk will take place on September 05, 1998. We meet at 10.00 am at Pass of Branda (southern End of Inglis Street, Seatoun) to walk along the **Eastern Walkway**. Transportation back to the start of the walk will be provided. After the walk a visit to the Marine Laboratory in Island Bay (Address 396, The Esplanade) is suggested. For further information please contact Franz Schneider on 476 7805 or 472 15 93.

### Report from our Delegate to the Swiss Abroad

Last year I reported on the Federal Council's proposed changes to the voluntary AHV / IV Insurance scheme, changes that would have been very detrimental to most compatriots living abroad and interested to start or to continue paying into the scheme on a voluntary basis.

- Thanks to the Swiss Abroad Organisation (SAO) intervention, a timely rethink was initiated. According to the latest information to hand, the scheme will now not be scrapped as was proposed. The Federal Council recently presented new initiatives. The following improvements have been presented for discussions:

- 1) In states that do not have reciprocal Social Insurance agreements with Switzerland (e.g. New Zealand) there will be no time constraint to enter into the voluntary AHV / IV.
- 2) The present level of contributions will continue to be based on the income realised in the country of domicile.
- 3) For the dependents of compulsorily insured people as well as for Students, new proposals within the existing scheme are being researched.
- 4) Any person over 50 years of age at the time the revised scheme be-

## Upcoming Swiss Cultural Events in New Zealand

(As indicated by the Swiss Embassy, Wellington)

### Mario Botta Architecture 1980-95

A photographic retrospective of the work of the famous Swiss architect, Mario Botta, during the period 1980 - 1995.

Auckland **31 July - 21 August 1998**  
Faculty of Architecture, The University of Auckland Architecture Building, 26 Symonds street, Auckland

### "Joli n'a qu'un oeil"

This photographic exhibition of three Swiss photographers, Anne-Marie Grobet, Charles Weber and Robert Müller is part of the *Fotofest 98* exhibition. The first two both swap images of the countryside in the way that travellers swap tales, while the latter, an employee of the Federal Department of Foreign Affairs, whose life-long fascination landscape photography has been fostered by the travels involved with his job. His particular source of inspiration has been the interplay of light and shadow, and the textures of the Namib Desert.

### Embassy of Switzerland, Wellington

Changes to the line-up of personnel and to some duties.

#### Mr. Walter Simmen

**Head of Mission and Chargé d'Affaires a.i.** - No change to duties.

#### Mr. Franz Schneider

**Deputy Head of Mission** - As before with the addition of trade enquiries.

**Mrs Nadine Studer Weckerle** - As before - due to leave NZ mid-Oct. 1998

**Mrs Françoise Killias Zillweger** - Has now left New Zealand.

**Mrs Louise Hemmingsen Beale** - As before.

**Mrs Gabriela Von Känel Fyfe** - Part-time secretary replacing Mrs. Killias Zillweger.

**Mr Ivan Eyre** - Leaving the Embassy at the end of August 1998.

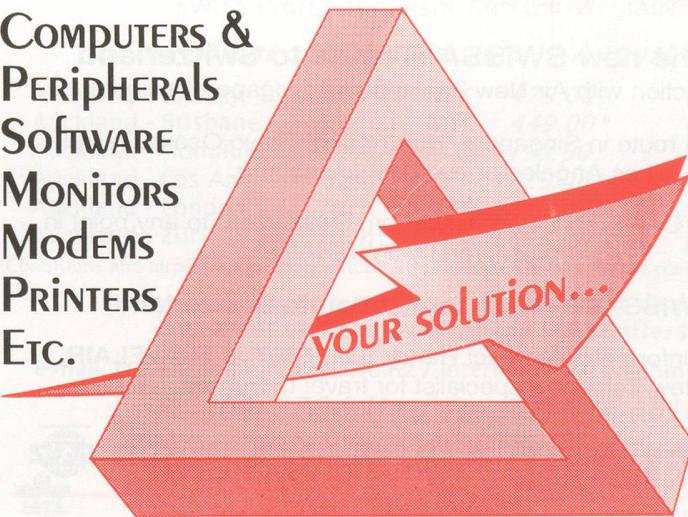
comes law, including countries that have reciprocal agreements, can enter the voluntary AHV / IV up until retirement age. Several problems have yet to be sorted out and resolved. Since the definitive reforms have not yet been finalised, the SAO has not taken an official stand but is very active behind the scene to preserve the interests of the "Fifth Switzerland".

- The SAO has never been against AHV / IV reforms as such, it has however been fighting for a number

of years for a revision that incorporates the legitimate needs of present **and** new emigrants. In particular it points out the fact that two thirds of insured women, including in countries with reciprocal agreements, have not adequate insurance possibilities. It can also reasonably be expected that some compatriots may, through no fault of their own, become dispossessed and may need some form or other of benevolent funding.

H. Leuenberger.

**COMPUTERS &  
PERIPHERALS  
SOFTWARE  
MONITORS  
MODEMS  
PRINTERS  
ETC.**



**ECB ELECTRONIC SERVICES**

P.O. Box 40-152 - Glenfield - Auckland 10  
Phone 09 444-3020 Fax 09 444-3026

edi@clear.net.nz